

Distr.: General
21 November 2008
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الثالثة والستون

البند ١٣٠ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين
عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من الانتهاكات
الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم رواندا
والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية
وغيرها من الانتهاكات المماثلة المرتكبة في أراضي الدول
الجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون
الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير الأول عن أداء المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين

٢٠٠٩-٢٠٠٨

تقرير الأمين العام

موجز

يُقدم التقرير الأول عن أداء المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين
٢٠٠٨-٢٠٠٩ عملاً بقرار الجمعية العامة ٦٢/٢٢٩. ويبين هذا التقرير أن ثمة حاجة إلى
اعتمادات إضافية قدرها ٧ ملايين دولار، مخصوماً منها الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات
الموظفين، زيادة على الاعتماد الأولي للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩. وتعكس الزيادة في
الاحتياجات تغيرات تتعلق بأسعار الصرف ومعدل التضخم والتكاليف الموحدة للمرتبات.
والمطلوب من الجمعية العامة هو أن توافق على اعتماد إضافي للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يبلغ
إجماليه ٧٠٠ ٨٣١ دولار (صافيه ٦٩٤٨ ٠٠٠ دولار) للحساب الخاص للمحكمة
الجنائية الدولية لرواندا.



المحتويات

الصفحة

٣	أولا - مقدمة
٥	ثانيا - تحليل التغيرات في صافي الاحتياجات
٩	ثالثا - معاشات القضاة التقاعدية
٩	رابعا - الإجراءات المطلوب أن تتخذها الجمعية العامة
	المرفق
١٠	الافتراضات الواردة في ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩

أولا - مقدمة

- ١ - الغرض الأساسي لتقرير الأداء الأول هو تحديد التعديلات المطلوبة نتيجة للتغيرات في معدلات التضخم وأسعار الصرف وفي المقاييس المفترضة عند حساب الاعتمادات الأولية.
- ٢ - ويبين الجدولان ١ و ٢ أدناه الزيادة الصافية في الاحتياجات المطلوبة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا وقدرها ٠٠٠ ٩٨٤ ٦ دولار والناجمة عن هذه التعديلات التقنية. ويبين الجدول ١ التغيرات حسب العنصر والعامل المحدد الرئيسي، ويبين الجدول ٢ التغيرات حسب وجه الإنفاق والعامل المحدد الرئيسي.
- ٣ - ويرد في الفقرتين ٥ و ٦ أدناه تعليقات التباينات في بارامترات تقدير التكاليف المفترضة عند حساب الاعتمادات الأولية. وإضافة إلى ذلك، يقدم المرفق الافتراضات المستخدمة في الميزانية لتحديد الاعتمادات الأولية لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩ والمعدلات المقترحة الآن في هذا التقرير.

الجدول ١

موجز عن النفقات والإيرادات المسقطة حسب العنصر والعامل المحدد الرئيسي

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	اعتمادات الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ ^(أ)	سعر الصرف	معدل التضخم	المقاييس	التغيرات المتوقعة	
					المجموع	الاعتمادات المنقحة المقترحة
ألف - دوائر المحكمة	٨ ٩٩٦,٩	(٢٧,٧)	١ ١٦٧,٥	-	١ ١٣٩,٨	١٠ ١٣٦,٧
باء - مكتب المدعي العام	٥٨ ٩٦٥,٥	(٣٥٤,٧)	١ ٥٣١,٦	٤٧٥,٨	١ ٦٥٢,٧	٦٠ ٦١٨,٢
جيم - قلم المحكمة	١٩٠ ٧٦٠,٩	(١ ٠٠٠,٦)	٤ ٩٥١,٦	٧٢٩,٧	٤ ٦٨٠,٧	١٩٥ ٤٤١,٦
دال - إدارة السجلات والمحفوظات	٨ ٦٣٢,٩	(١١٢,٨)	٤٧١,٣	-	٣٥٨,٥	٨ ٩٩١,٤
مجموع النفقات (الإجمالي)	٢٦٧ ٣٥٦,٢	(١ ٤٩٥,٨)	٨ ١٢٢,٠	١ ٢٠٥,٥	٧ ٨٣١,٧	٢٧٥ ١٨٧,٩
الإيرادات الآتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٩ ٨٨٩,٦	(٧٣,٣)	١٢٧,٤	٨٢٩,٦	٨٨٣,٧	٢٠ ٧٧٣,٣
المجموع (الصافي)	٢٤٧ ٤٦٦,٦	(١ ٤٢٢,٥)	٧ ٩٩٤,٦	٣٧٥,٩	٦ ٩٤٨,٠	٢٥٤ ٤١٤,٦

(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٢٩/٦٢.

الجدول ٢

موجز النفقات المسقطة حسب وجه الإنفاق والعامل المحدد الرئيسي

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	اعتمادات الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ ^(أ)	سعر الصرف	معدل التضخم	المقاييس	التغيرات المتوقعة	
					المجموع	الاعتمادات المنقحة المقترحة
الوظائف	١٧٠ ٠٩٧,٢	(٩٢٠,٩)	٤ ٦٠٦,٧	٣٧٥,٩	٤ ٠٦١,٧	١٧٤ ١٥٨,٩
تكاليف الموظفين الأخرى	١٦ ٥٥٦,٤	(٣٨٤,٢)	(٢٤٨,٦)	-	(٦٣٢,٨)	١٥ ٩٢٣,٦
التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	٨ ٣٦٢,٥	(٢٧,٧)	١ ١٥١,٧	-	١ ١٢٤,٠	٩ ٤٨٦,٥
الاستشاريون والخبراء	١ ٠٣٤,٠	١٠,٥	٥٢,٩	-	٦٣,٤	١ ٠٩٧,٤
نفقات سفر الممثلين	٦٣٤,٤	-	١٥,٨	-	١٥,٨	٦٥٠,٢
نفقات سفر الموظفين	٤ ٩٧٧,٦	-	١٢١,٣	-	١٢١,٣	٥ ٠٩٨,٩
الخدمات التعاقدية	٢٣ ٧١٤,٢	١٠,٠	١ ٢٥٠,٠	-	١ ٢٦٠,٠	٢٤ ٩٧٤,٢
نفقات التشغيل العامة	١٣ ٤٨٥,٦	(٨٣,٢)	٧٣٣,٥	-	٦٥٠,٣	١٤ ١٣٥,٩
الضيافة	٧,١	(٠,٢)	٠,٣	-	٠,١	٧,٢
اللوازم والمواد	٣ ١٧٢,٩	(١٥,١)	١٧٠,٠	-	١٥٤,٩	٣ ٣٢٧,٨

العنصر	اعتمادات الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ ^(أ)	سعر الصرف	معدل التضخم	المقاييس	التغيرات المتوقعة	
					المجموع	الاعتمادات المنقحة المقترحة
الأثاث والمعدات	٢ ٣٤٧,٧	(١٠,٥)	١٢٥,٥	-	١١٥,٠	٢ ٤٦٢,٧
تحسين أماكن العمل	٢٨٩,٨	(١,٢)	١٥,٥	-	١٤,٣	٣٠٤,١
المنح والتبرعات	٢ ٧٨٧,٢	-	-	-	-	٢ ٧٨٧,٢
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٩ ٨٨٩,٦	(٧٣,٣)	١٢٧,٤	٨٢٩,٦	٨٨٣,٧	٢٠ ٧٧٣,٣
المجموع (الإجمالي)	٢٦٧ ٣٥٦,٢	(١ ٤٩٥,٨)	٨ ١٢٢,٠	١ ٢٠٥,٥	٧ ٨٣١,٧	٢٧٥ ١٨٧,٩
الإيرادات الآتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٩ ٨٨٩,٦	(٧٣,٣)	١٢٧,٤	٨٢٩,٦	٨٨٣,٧	٢٠ ٧٧٣,٣
المجموع (الصافي)	٢٤٧ ٤٦٦,٦	(١ ٤٢٢,٥)	٧ ٩٩٤,٦	٣٧٥,٩	٦ ٩٤٨,٠	٢٥٤ ٤١٤,٦

(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٢٩/٦٢.

ثانياً - تحليل التغيرات في صافي الاحتياجات

٤ - من المفترض أن تحقق التغيرات الناجمة عن العوامل المحددة الرئيسية المبينة في الجدولين ١ و ٢ زيادة قدرها ٧ ٨٣١ ٧٠٠ دولار في الاحتياجات من النفقات بما يصل بمجموع الاعتمادات المنقحة إلى ٢٧٥ ١٨٧ ٩٠٠ دولار (إجمالي). وتفاصيل هذه الاعتمادات هي على النحو التالي:

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)	
٢٦٧ ٣٥٦,٢	الاعتمادات ^(أ)
أوجه التباين في افتراضات الميزانية	
التغيرات في أسعار الصرف (١ ٤٩٥,٨)	(استناداً إلى أسعار الصرف المعمول بها في الأمم المتحدة)
التغيرات في الافتراضات المتعلقة بالتضخم ٨ ١٢٢,٠	(استناداً إلى الأرقام القياسية لأسعار المستهلك، ومضاعفات تسوية مقر العمل المعلنة، والتسويات الفعلية لتكاليف المعيشة مقابل التسويات المدرجة لتكاليف المعيشة في الميزانية)
تسويات التكاليف الموحدة للمرتبات والتكاليف العامة للموظفين ١ ٢٠٥,٥	(استناداً إلى تحليل البيانات الفعلية لكشوف المرتبات، والشواغر، والتكاليف العامة للموظفين، وتوصيات لجنة الخدمة المدنية الدولية، والمخصصات المتعلقة بالاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين الناجمة عن دمج تسوية مقر العمل)
المجموع المنقح (الإجمالي)	٢٧٥ ١٨٧,٩

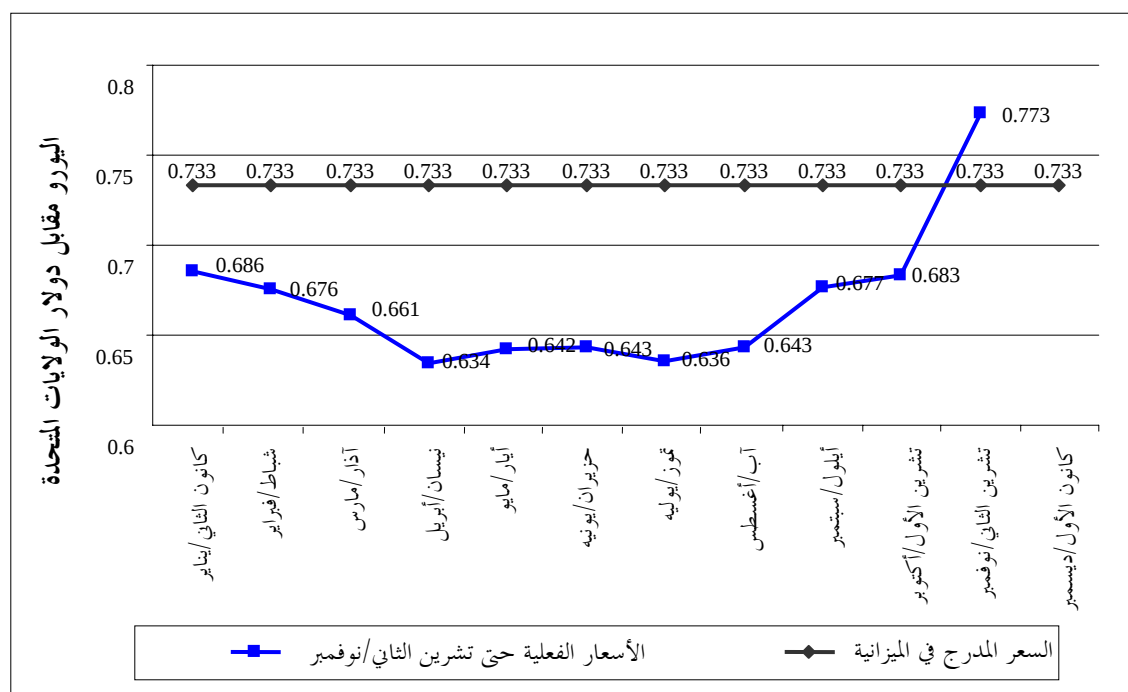
(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٢٩/٦٢.

ألف - التغيرات في أسعار الصرف (نقصان: ٨٠٠ ٤٩٥ ١ دولار)

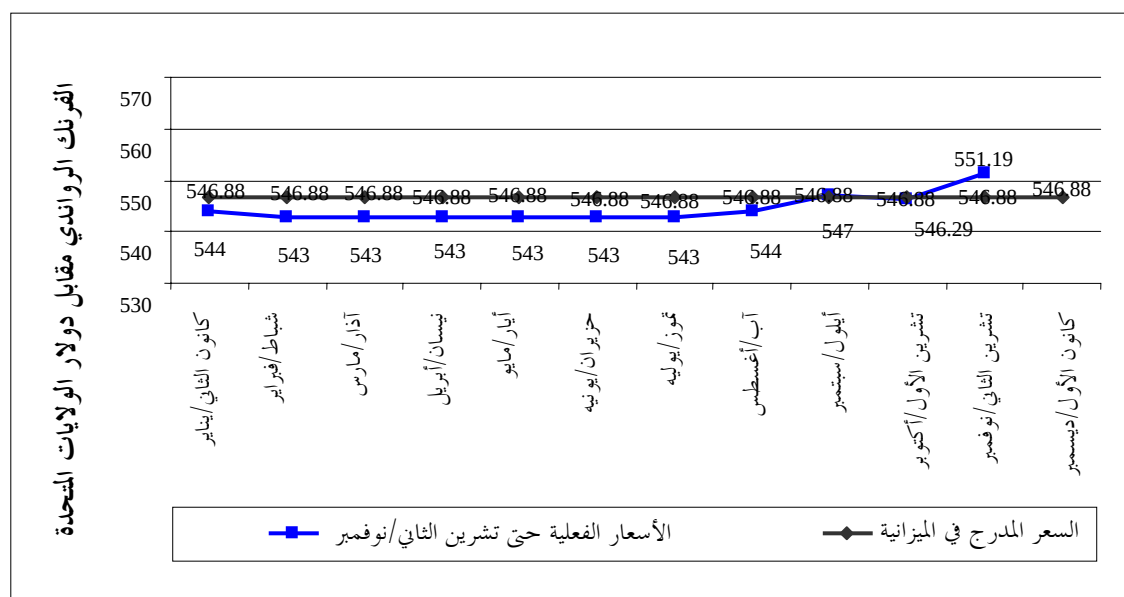
٥ - يمكن أن يكون الأساس لإعادة تقدير التكاليف إما متوسط أسعار الصرف المعمول بها حتى الآن في فترة السنتين (أسلوب حساب المتوسط) أو أسعار الصرف المعمول بها في وقت إعادة تقدير التكاليف (آخر سعر صرف). وتجدر الإشارة إلى أن مجلس مراجعي الحسابات قد أوصى، في تقريره عن حسابات الأمم المتحدة لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، بأن تكون افتراضات الميزانية المتعلقة بأسعار الصرف المعمول بها قائمة على أساس أسلوب المتوسط بدلا من أن تكون قائمة على أساس آخر أسعار الصرف المتاحة (A/51/5 (Vol. I)). وقد أشار الأمين العام إلى أنه لن يكون من المستصوب أن يحدد مسبقا ما إذا كان ينبغي استخدام أسلوب حساب المتوسط أو آخر شهر في التنبؤ بالميزانية وإعادة تقدير التكاليف، وأن مثل هذا القرار ينبغي أن يؤخذ في كل وقت إعادة تقدير التكاليف. وقد جاء ذلك في تقرير إلى الجمعية العامة، ووافقت عليه اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية، التي أشارت إلى أنه ينبغي للأمين العام استخدام أسعار الصرف التي تسمح بأدق التقديرات.

٦ - وفي تقرير الأداء هذا، طبقت أسعار الصرف المعمول بها على الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ وطبق سعر الصرف المعمول به في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ على كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨. ونتيجة لارتفاع الدولار مؤخرا مقارنة بالعملات الأخرى (انظر الشكل ١-٣ أدناه)، طبق أيضا سعر الصرف المعمول به في تشرين الثاني/نوفمبر (آخر سعر) على عام ٢٠٠٩، وذلك للسماح بأقل تقدير فيما يتعلق بالاحتياجات وفقا للمنهجية المتبعة. ويمثل الانخفاض البالغ ٨٠٠ ٤٩٥ ١ دولار انخفاض الاحتياجات في عام ٢٠٠٩، تقابله جزئيا احتياجات إضافية في عام ٢٠٠٨. وسيتم تنفيذ التعديلات الناجمة عن الواقع الفعلي في عام ٢٠٠٩ في تقرير الأداء الثاني لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩. وتعزى الاحتياجات الإضافية تحت بند "الاستشاريون والخبراء" وبند "الخدمات التعاقدية" نتيجة لسعر الصرف إلى أن المخصصات في عام ٢٠٠٨ أعلى منها بالمقارنة مع عام ٢٠٠٩ نتيجة لانخفاض أنشطة المحاكمات المتوقعة لعام ٢٠٠٩.

الشكل رقم ١
أداء اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة، عام ٢٠٠٨

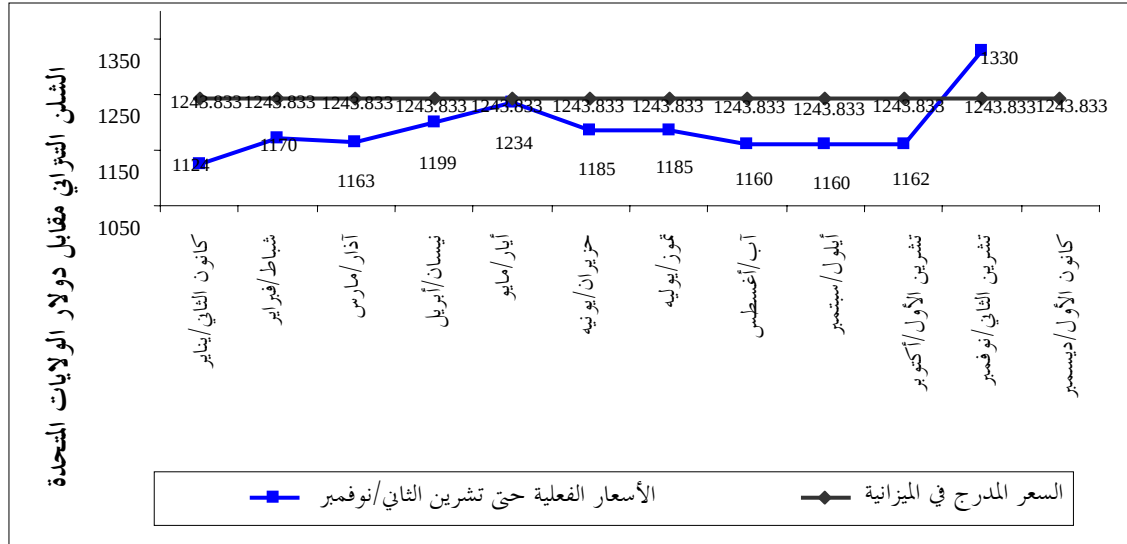


الشكل رقم ٢
أداء الفرنك الرواندي مقابل دولار الولايات المتحدة، عام ٢٠٠٨



الشكل رقم ٣

أداء الشلن التزاني مقابل دولار الولايات المتحدة، عام ٢٠٠٨



باء - معدل التضخم (زيادة: ٠.٠٠ ١٢٢ ٨ دولار)

٧ - تستند معدلات التضخم المسقطة المنقحة التي طبقت على جميع أوجه الإنفاق في أروشا وكيغالي ولاهاي إلى مضاعفات تسوية مقر العمل الفعلية للفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨، وإلى إسقاطات مستندة إلى بيانات تستعملها لجنة الخدمة المدنية الدولية فضلاً عن آخر المعلومات المتاحة عن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك والتسويات الناجمة عن مقارنة تكاليف المعيشة الفعلية بتكاليف المعيشة المدرجة في الميزانية. ويرتبط النقصان تحت بند تكاليف الموظفين الأخرى القائم على أساس معدلات التضخم بالمخصصات لمرة واحدة في عام ٢٠٠٩ لتوفير المساعدة المؤقتة العامة لمواصلة بعض مهام الوظائف المقرر إلغاؤها اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩. ومن أجل مواءمة تسوية التضخم لهذه المخصصات مع تسويات الوظائف، طبقت آخر بارامترات التكاليف الموحدة للمرتبات المتعلقة بالوظائف، على المخصصات في إطار المساعدة المؤقتة العامة بما أسفر عن انخفاض الاحتياجات.

جيم - التسويات المتعلقة بالتكاليف الموحدة (زيادة: ٠.٠٠ ٢٠٥ ١ دولار)

٨ - تبين الزيادة البالغة ١ ٢٠٥ ٥٠٠ دولار والمرتبطة بالتسويات المتعلقة بالتكاليف الموحدة الأثر الصافي للتغيرات الحاصلة في التكاليف الموحدة للمرتبات والتكاليف العامة للموظفين ومعدلات الاقتطاع الإلزامي من مرتبات الموظفين. وتستند التقييحات المتعلقة

بالتكاليف الموحدة للمرتبات لعام ٢٠٠٨ إلى المتوسطات الفعلية السائدة حتى الآن خلال فترة السنتين بحسب الفئة والرتبة. وتستند إسقاطات عام ٢٠٠٩ إلى الاتجاهات السائدة في عام ٢٠٠٨.

ثالثا - معاشات القضاة التقاعدية

٩ - طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام، في الفقرة ٥ من القرار ٢٢٩/٦٢، أن يدرج، في سياق تقرير الأداء الأول عن فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩، معلومات عن بارامترات محددة لإدارة الأموال التي ينبغي تخصيصها لتلبية الاحتياجات في المستقبل من استحقاقات المعاشات التقاعدية المتعلقة بقضاة المحكمة والمستفيدين المستحقين.

١٠ - وبالنظر إلى أن استحقاقات المعاشات التقاعدية المتعلقة بقضاة المحكمة هي فريدة من نوعها، فإن الآلية اللازم تطبيقها سيكون لها هدف الاستثمار على سبيل الأولوية كي تفي في نهاية المطاف بالالتزامات المستقبلية لصالح قضاة المحكمة المتقاعدين أو تتجاوزها. وتعكف الأمانة العامة حاليا على مناقشة مسألة الآلية المناسبة مع خبراء في مجال إدارة المعاشات التقاعدية وسوف تقدم تقريرا إلى الجمعية العامة عن نتائج هذه المناقشات خلال دورتها الرابعة والستين.

رابعا - الإجراءات المطلوب أن تتخذها الجمعية العامة

١١ - يطلب إلى الجمعية العامة ما يلي:

(أ) الإحاطة علما بهذا التقرير؛

(ب) الموافقة على اعتماد إضافي لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩ يبلغ إجماليه ٧ ٨٣١ ٧٠٠ دولار (صافيه ٦ ٩٤٨ ٠٠٠ دولار) للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا.

المرفق

الافتراضات الواردة في ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩

مركز العمل											
لاهاي (اليورو مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				أروشا (الشلن التتواني مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				كيغالي (الفرنك الرواندي مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)			
التقديرات المقترحة للاعتمادات المنقحة		الاعتماد الأولي		التقديرات المقترحة للاعتمادات المنقحة		الاعتماد الأولي		التقديرات المقترحة للاعتمادات المنقحة		الاعتماد الأولي	
٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨
بارامترات الميزانية											
سعر الصرف											
٠,٧٣٣	٠,٧٣٣	٠,٧٣٣	٠,٧٣٣	٠,٧٧٣	٠,٧٧٣	٢٤٣,٨٣٣	٢٤٣,٨٣٣	٢٤٣,٨٣٣	٢٤٣,٨٣٣	٥٤٥,١٣٩	٥٥١,١٩٠
معدل التضخم (نسبة مئوية)											
٢,٠٠	٢,٠٠	٢,٠٠	٢,٠٠	٤,٩٠	٤,٩٠	٩,٣٠	٩,٣٠	٧,٧٠	٧,٧٠	٩,٥٠	٨,٠٠
مضاعف تسوية المقر (نسبة مئوية)											
٥٥,٧٥	٥٧,٥٥	٦٧,٥٥	٥٢,١٠	٤١,٢٣	٤٣,٤٣	٤٣,٤٥	٤٢,٤٧	٤٧,٣٥	٤٢,٦٨	٤٧,٠٢	٥٣,٧٣
معدل التكاليف العامة للموظفين (نسبة مئوية)											
٤٠,٢٤	٤٠,٢٤	٤٠,٢٤	٤٠,٢٤	٨٠,٥٦	٨٠,٥٦	٨٠,٥٦	٨٠,٥٦	٨٠,٥٦	٩٨,٥٢	٧٩,٨٤	٧٩,٨٤
معدلات شغور الوظائف المستمرة (نسبة مئوية)											
الفئة الفنية وما فوقها											
٩,٥٠	٩,٥٠	٩,٥٠	٩,٥٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠
فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها											
٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠
معدلات شغور الوظائف الجديدة (نسبة مئوية)											
الفئة الفنية وما فوقها											
٥٠,٠٠	٥٠,٠٠	٥٠,٠٠	٥٠,٠٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠
فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها											
٤٠,٠٠	٤٠,٠٠	٤٠,٠٠	٤٠,٠٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠